

# ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

*Комисия по правата на жените и равенството между половете*

**2006/0006(COD)**

27.5.2008

## СТАНОВИЩЕ

на комисията по правата на жените и равенството между половете

на вниманието на комисията по заетост и социални въпроси

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за определяне на реда за прилагане на Регламент (ЕО) № 883/2004 относно координацията на системите за социално осигуряване (COM(2006)0016 – C6-0037/2006 – 2006/0006(COD))

Докладчик за становище: Zuzana Roithová

PA\_Legam

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по правата на жените и равенството между половете приканва водещата комисия по заетост и социални въпроси да включи в доклада си следните изменения:

### Изменение 1

#### Предложение за регламент Член 1 – параграф 2 – буква а

*Текст, предложен от Комисията*

а) „точка за достъп“ означава органът, определен от компетентния орган на дадена държава-членка да **изпраща** и получава по електронен път данните, необходими за прилагането на Регламент (ЕО) № 883/2004 г. и настоящия регламент, чрез обща мрежа за обмен на данни между компетентните институции на тази държава-членка и компетентните институции и/или точката за достъп на други държави-членки;

*Изменение*

а) „точка за достъп“ означава органът, определен от компетентния орган на дадена държава-членка да **съхранява по съответния ред, да осигурява достъп до** и да получава по електронен път данните, необходими за прилагането на Регламент (ЕО) № 883/2004 г. и настоящия регламент, чрез обща мрежа за обмен на данни между компетентните институции на тази държава-членка и компетентните институции и/или точката за достъп на други държави-членки;

*Обосновка*

*Data should be stored, made available and received in accordance with the laws on data use and protection.*

### Изменение 2

#### Предложение за регламент Член 4 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Административната комисия определя **съдържанието** на документите и **структурата** на стандартизираните електронни съобщения.

*Изменение*

1. Административната комисия определя **необходимото съдържание** на документите и **подходящата структура** на стандартизираните електронни съобщения.

*Обосновка*

*The content must meet the requirements arising from the remit and duties of administrative bodies.*

**Изменение 3**

**Предложение за регламент**

**Член 25 – буква А – параграф 4**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**4. Параграфи 1-3 се прилагат *mutatis mutandis* към членовете на семейството на осигуреното лице. *заличава се***

*Обосновка*

*Deleting paragraph 4 and replacing it with new paragraph 8a will strengthen all family members' equal right of access to social security in the context of free movement between all EU Member States.*

**Изменение 4**

**Предложение за регламент**

**Член 25 – буква Б а (нова)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Ба) Членове на семейството**

*Обосновка*

*New paragraph 8a completely covers all members of the family of the insured person taking advantage of free movement between all EU Member States. This will ensure that all family members or partners of insured persons enjoy equal right of access to social security.*

**Изменение 5**

**Предложение за регламент**

**Член 25 – буква Б а (нова) - параграф 8 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**8а. Параграфи 1-8 се прилагат *mutatis mutandis* към членовете на**

*семејството на осигуреното лице.*

*Обосновка*

*New paragraph 8a completely covers all members of the family of the insured person taking advantage of free movement between all EU Member States. This will ensure that all family members or partners of insured persons enjoy equal right of access to social security.*

**Изменение 6**

**Предложение за регламент  
Член 26 – буква Б – параграф 5**

*Текст, предложен от Комисията*

5. При предоставяне на разрешение компетентната институция поема разходите при най-високата ставка. Впоследствие, ако ставките за съответните обезщетения в натура на институцията по мястото на престой са по-ниски от тези на компетентната институция, осигуреното лице **може** да поиска от компетентната институция да му изплати допълнителната сума според своята ставка.

*Изменение*

5. При предоставяне на разрешение компетентната институция поема разходите при най-високата ставка. Впоследствие, ако ставките за съответните обезщетения в натура на институцията по мястото на престой са по-ниски от тези на компетентната институция, осигуреното лице **има право** да поиска компетентната институция да му изплати допълнителната сума според своята ставка. **Размерът на възстановената сума, обаче, не следва да надвишава сумата на разходите, действително направени от осигуреното лице, и може да вземе предвид сумата, която осигуреното лице би трябвало да заплати, ако медицинските грижи са били предоставени в компетентната държава-членка.**

*Обосновка*

*Improving the legal definition of the circumstances under which provable higher costs for provided and preauthorised treatment should be reimbursed will increase legal certainty for citizens and their family members and partners. This will reduce the number of cases where individual family members, in particular chronic patients, choose to return to their own country for treatment and therefore live apart from their families or partners who are resident in another Member State.*

## Изменение 7

### Предложение за регламент Член 26 – буква В – параграф 6

*Текст, предложен от Комисията*

6. В случаите, когато компетентната институция **предостави разрешение**, пътните разходи и разходите за престой, които представляват неразделна част от лечението на **лицето, се поемат в съответствие със законодателството, прилагано от компетентната институция** за съответното лице и, ако е необходимо, за придружаващото го лице.

*Изменение*

6. В случаите, когато **националното законодателство на** компетентната институция **предвижда възстановяване на** пътните разходи и разходите за престой, които представляват неразделна част от лечението на **осигуреното лице, тези разходи** за съответното лице и, ако е необходимо, за придружаващото го лице, **се поемат от същата институция при предоставяне на разрешение за лечение в друга държава-членка.**

*Обосновка*

*A more comprehensive legal definition of reimbursement of the costs of travel and stay for the person accompanying the patient strengthens legal certainty, which is particularly vital in the case of accompanying small children staying in hospital.*

## Изменение 8

### Предложение за регламент Член 26 – буква В а (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Ва) Извънболнична помощ**

*Обосновка*

*The objective is to improve legal certainty and transparency for citizens in order to ensure that women and other family members can take full advantage of the right to free movement of persons in the EU without the whole family suffering, because the free movement of citizens together with their families in the EU is also influenced by social security, which this proposal strengthens.*

## Изменение 9

### Предложение за регламент

#### Член 26 – буква В а (нова) - параграф 6 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***6а. Разрешение съгласно Регламент (ЕО) № 883/2004 не се изисква в случаите, когато осигуреното лице получава извънболнична помощ на територията на друга държава членка.***

*Обосновка*

*The objective is to improve legal certainty and transparency for citizens in order to ensure that women and other family members can take full advantage of the right to free movement of persons in the EU without the whole family suffering, because the free movement of citizens together with their families in the EU is also influenced by social security, which this proposal strengthens.*

## Изменение 10

### Предложение за регламент

#### Член 26 – буква В а (нова) - параграф 6 б (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***6б. Компетентната институция, въпреки това, впоследствие възстановява на осигуреното лице разходите, направени за това здравно обслужване, но максимум до размера на разходите, които възстановява за подобно лечение съгласно националните разпоредби. Условие за възстановяването е покриването на останалите условия, посочени в законовите разпоредби на държавата-членка, в която лицето е осигурено и условията, които се отнасят за възстановяването на разходи за извънболнична помощ, предоставена на нейна територия.***

*Обосновка*

*The objective is to improve legal certainty and transparency for citizens in order to ensure that women and other family members can take full advantage of the right to free movement of persons in the EU without the whole family suffering, because the free movement of citizens together with their families in the EU is also influenced by social security, which this proposal strengthens.*

**Изменение 11**

**Предложение за регламент**

**Член 26 – буква В а (нова) - параграф 6 в (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***бв. За целите на настоящия член под понятието „извънболнична помощ” се разбира здравно обслужване, което не се предоставя в здравно заведение, разполагащо с леглова база, и в държавата-членка, в която лицето е осигурено. Следователно това обслужване не изисква хоспитализирането на пациента или може да се предостави и на друго място освен в здравно заведение, разполагащо с леглова база, тъй като не включва високоспециализирано здравно обслужване или лечение, което представлява очевиден риск за пациента.***

*Обосновка*

*The objective is to improve legal certainty and transparency for citizens in order to ensure that women and other family members can take full advantage of the right to free movement of persons in the EU without the whole family suffering, because the free movement of citizens together with their families in the EU is also influenced by social security, which this proposal strengthens.*



## Изменение 12

### Предложение за регламент Член 26 – буква Г – параграф 7

*Текст, предложен от Комисията*

7. Параграфи **1-6** се прилагат *mutatis mutandis* към членовете на семейството на осигуреното лице.

*Изменение*

7. Параграфи **1-6в** се прилагат *mutatis mutandis* към членовете на семейството на осигуреното лице.

## Изменение 13

### Предложение за регламент Член 44 – параграф 1 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*Когато съгласно законодателството на държавата-членка, която е компетентна съгласно дял II от Регламент (ЕО) № 883/2004, не се взема предвид отпуск за отглеждане на дете, институцията на държавата-членка, чието законодателство съгласно дял II на посочения регламент е било приложимо към съответното лице, поради това, че това лице е осъществявало дейност като заето лице или самостоятелно заето лице към датата, на която, съгласно това законодателство, за съответното дете е започнал да се отчита отпускът за отглеждане на дете, продължава да отговаря за признаването на този отпуск за отглеждане на дете като отпуск за отглеждане на дете, съгласно собственото ѝ законодателство, така както ако отглеждането на детето би било осъществено на собствената ѝ територия. Задължението, съгласно параграф 2 не се прилага, ако по отношение на съответното лице се или започне да се прилага законодателството на*

*която и да е държава-членка поради осъществяването на дейност като заето лице или самостоятелно заето лице.*

*Обосновка*

*In connection with Article 44, a new definition of 'child-raising period' is used, which defines more precisely the conditions for recipients of pensions as regards covering child-raising periods spent in another Member State.*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Координацията на системите за социално осигуряване: реда за прилагане	
<b>Позовавания</b>	COM(2006)0016 – C6-0037/2006 – 2006/0006(COD)	
<b>Водеща комисия</b>	EMPL	
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	FEMM 16.3.2006	
<b>Докладчик по становище</b> Дата на назначаване	Zuzana Roithová 3.10.2007	
<b>Разглеждане в комисия</b>	14.4.2008	27.5.2008
<b>Дата на приемане</b>	27.5.2008	
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 22	-: 2
	0: 0	
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Edit Bauer, Emine Bozkurt, Věra Flasarová, Claire Gibault, Esther Herranz García, Livia Járóka, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Urszula Krupa, Siiri Oviir, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Zita Pleštinská, Raúl Romeva i Rueda, Eva-Britt Svensson, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská	
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Gabriela Crețu, Iratxe García Pérez, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Kartika Tamara Liotard, Маруся Иванова Любчева, Zuzana Roithová, Петя Ставрева, Bernadette Vergnaud	
<b>Заместник(ци) (чл. 178, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Ewa Tomaszewska	